|  |  |
| --- | --- |
| **Tealiumの加入** | **Tealium Subscription** |
| **条件** | **Terms and Conditions** |
| **1.　　範囲** | 1. **Scope** |
| 本Tealium加入条件（以下「本件条件」という）は、Tealium Inc.（以下「Tealium」という）と（本件条件に関して本サービス注文書に示される）顧客との間の基本サービス契約書（または「MSA」）の一部を構成する。本件条件は、本サービス（かかる用語は以下の定義通り）の顧客による利用と、Tealiumと顧客により締結されるすべての本サービス注文書（かかる用語は以下の定義通り）に適用されるものとする。顧客が受ける権利を有する特定の本サービスと、顧客がかかる本サービスを受ける権利を有する本サービス期間はすべて、本サービス注文書に示される通りである。本サービス注文書の条件と本MSAのその他の条件間に抵触もしくは矛盾がある場合は、当該抵触または矛盾に関する場合に限り、本サービス注文書の条件が優先するものとする。 | These Tealium Subscription Terms and Conditions (the "Terms and Conditions") form part of the Master Services Agreement (or "MSA") by and between Tealium Inc., ("Tealium") and Customer (as identified in the Service Order referencing these Terms and Conditions). These Terms and Conditions will apply to Customer’s use of the Services (as such terms are defined below) and to all Service Orders (as such term is defined below) that are entered into by Tealium and Customer. The specific Services that Customer is entitled to receive and the Service Term during which the Customer is entitled to receive such Services are all as identified in the Service Orders. To the extent there is any conflict or inconsistency between the terms of a Service Order and other terms of this MSA, the terms of the Service Order will control solely with respect to such conflict or inconsistency. |
| **2.　　定義** | 1. **Definitions** |
| **2.1**「追加利用料金」とは、該当する本サービス注文書で指定されている料金で、顧客による本サービスの利用が承認利用水準を超える場合に適用されるものをいう。 | * 1. "Additional Usage Fee" means the fee or fees identified on the applicable Service Orders that will apply if Customer's use of the Services exceeds the Authorized Usage Level. |
| **2.2**　　「AudienceStreamコネクター」とは、顧客が指定のAudienceStream提供データを選択した受取人に送信できるようにする、AudienceStreamサービス内のオプションのTealiumが提供する機能をいう。 | * 1. "AudienceStream Connector" means an optional Tealium provided feature within the AudienceStream service enabling Customer to transmit designated AudienceStream provided data to a selected recipient. |
| **2.3**「承認ドメイン」とは、顧客が所有または管理するドメインをいう。 | * 1. "Authorized Domain" means a domain owned or administered by Customer. |
| **2.4**　　「承認利用水準」とは、追加利用料金を負担せずに、本サービスを利用して開始できるセッションやイベント、または（該当する本サービス注文書に指定される）その他の利用ユニットの上限をいう。 | * 1. "Authorized Usage Level" means the maximum number of Sessions or Events or other usage units (as specified on the applicable Service Order) that can be initiated using the Services without incurring an Additional Usage Fee. |
| **2.5**「本コード」とは、本サービスに関連してTealiumが顧客に提供するすべてのHTMLコードおよびJavaScriptをいう。本コードは、Tealiumの本技術の一部とみなされるものとし、本技術は以下で定義される。 | * 1. "Code" means any and all HTML code and JavaScript that Tealium provides to Customer in conjunction with the Services. The Code will be deemed part of the Tealium Technology, as such Technology is defined below. |
| **2.6**「本秘密情報」とは、いずれかの当事者が他方当事者に書面で開示し、「秘密情報」というマークが付された情報、または口頭で開示され、開示から10営業日以内に書面にされ、「秘密情報」というマークが付された情報、および「秘密情報」というマークは付されていないが、合理的な事業の判断を行う人であれば、その状況において秘密情報であると理解すべき情報をいう。上記の定めを限定することなく、Tealiumの本技術は、Tealiumの本秘密情報とみなされるものとする。 | * 1. "Confidential Information" means any information disclosed by one party to the other in writing and marked "confidential" or disclosed orally and, within ten (10) business days of disclosure, reduced to writing and marked "confidential" and information which is not marked as "confidential" which should, under the circumstances, be understood to be confidential by a person exercising reasonable business judgment. Without limiting the foregoing, Tealium Technology will be deemed to be the Confidential Information of Tealium. |
| **2.7**　　「イベント」とは、Tealiumのデータ収集サーバーに対して、またはTealiumのオムニチャネル機能により顧客により、もしくは顧客の代わりにTealiumにアップロードされるデータ行に対して行われるコールをいう。 | * 1. "Event" means any call made to Tealium's data collection servers or any row of data uploaded to Tealium by or on behalf of Customer using Tealium's omnichannel capability. |
| **2.8**　　「極秘データ」とは、その不正な開示や使用により、データ対象の潜在的なリスクの増大が合理的に発生するおそれがある個人情報（国民保険番号、パスポート番号、運転免許証番号、もしくは類似の識別番号などの政府発行の識別番号、クレジットカード番号やデビットカード番号、医療情報、および／または財務もしくは医療アカウント認証データ（パスワードや個人識別番号など）を含み、かつ、日本の個人情報の保護に関する法律に定義される一切の「個人情報」を含む。）を含むが、これらに限らない）をいう。 | * 1. "Highly Sensitive Data" means personal information whose unauthorized disclosure or use could reasonably entail enhanced potential risk for a data subject, including but not limited to government issued identification numbers such as national insurance numbers, passport numbers, driver’s license numbers, or similar identifier, or credit or debit card numbers, medical information, and/or financial or medical account authentication data, such as passwords or PINs (including all “personal information” defined in Japanese “Act on the Protection of Personal Information”). |
| **2.9**「本ページ」とは、本コードが加えられた顧客のサイトまたはモバイルアプリケーションのウェブページまたはモバイルページをいう。 | * 1. "Pages" means web or mobile pages on a Customer site or mobile application to which the Code has been added. |
| **2.10**　　「本サービス」とは、本サービス注文書に従って本MSAに基づき顧客が購入し、Tealiumが提供する本コードの使用を含むすべてのサービスをいう。 | * 1. "Services" means any and all services, including use of the Code, purchased by Customer and provided by Tealium under this MSA in accordance with the Service Order(s). |
| **2.11**　　「本サービス注文書」とは、Tealiumおよび顧客が署名したサービス注文書（本書に添付される添付書類を含む）をいい、本サービス注文書には、Tealiumが提供すべきサービス、スケジュール、支払条件、および本MSAが取り扱う他の項目を記載される。最初の本サービス注文書は、本件条件が添付されている文書である。後の本サービス注文書は、参照することによって本件条件を組み込むものとする。 | * 1. "Service Order" means a service order, including any attachments attached hereto, signed by Tealium and Customer, which sets forth the Services to be provided by Tealium, the schedule, the payment terms, and other items covered by this MSA. The initial Service Order is the document to which these Terms and Conditions are attached. Subsequent Service Orders will incorporate these Terms and Conditions by reference. |
| **2.12**　　「セッション」とは、訪問者が承認ドメインから出ず、かつ承認ドメインで訪問者の2連続の行動の間における行動のない時間が30分を超えなかった場合の、訪問者による承認ドメインへの個別の訪問をいう。 | * 1. "Session" means a discrete visit to an Authorized Domain by a Visitor where the Visitor does not leave the Authorized Domain and no more than thirty (30) minutes of inactivity between two (2) consecutive Visitor actions on the Authorized Domain occurs. |
| **2.13**「本技術」とは、インターネットのデザイン、コンテンツ、ソフトウェアツール、ハードウェアのデザイン、アルゴリズム、（ソースコードおよびオブジェクトコードの形態の）ソフトウェア、ユーザーインターフェースのデザイン、アーキテクチャー、クラスライブラリー、オブジェクトおよび文書（印刷された文書および電子文書の両方）、ノウハウ、営業秘密、世界全域における関連の知的財産権、ならびにかかる技術の所有者が本MSAの期間中に思いつくか、実用化するか、または開発する当該技術の派生物、改良品、機能強化または拡張を含む、専有の技術をいう。 | * 1. "Technology" means any proprietary technology, including internet design, content, software tools, hardware designs, algorithms, software (in source and object forms), user interface designs, architecture, class libraries, objects, and documentation (both printed and electronic), know-how, trade secrets, and any related intellectual property rights throughout the world and any derivatives, improvements, enhancements, or extensions of such technology conceived, reduced to practice, or developed during the term of this MSA by the owner of such technology. |
| **2.14**　　「訪問者」とは、本サービスを実行している本ページにアクセスする個人をいう。 | * 1. "Visitor" means an individual who accesses Pages on which the Services are implemented. |
| **2.15**　　「訪問者プロフィールデータ」とは、個人を特定できない訪問者に関するデータで、Tealiumに提供されるものをいう。 | * 1. "Visitor Profile Data" means Tealium provided non-personally identifiable data concerning Visitors. |
| **2.16**　　「訪問者プロフィール期間」とは、所定の訪問者プロフィールデータ・セットに記録されるために、訪問者が本ページを訪問しなければならない追跡の期間をいう。具体的な訪問者プロフィール期間が所定の本サービス注文書で定められていない場合は、適用される訪問者プロフィール期間は、測定時点の直前の3か月間と定められるものとする。 | * 1. "Visitor Profile Term" means the trailing period of time in which Visitor must visit Pages in order to be included in a given set of Visitor Profile Data. If a specific Visitor Profile Term is not defined on a given Service Order, the applicable Visitor Profile Term will be defined to be the three (3) month period immediately preceding the time of measurement. |
| **3.**　　**本サービスおよび本サービス水準、顧客の支援** | 1. **Services and Service Levels; Customer Assistance** |
| **3.1　　本サービスおよび本サービス水準。**適用される各本サービス期間中に（かかる期間は両当事者が署名する単数もしくは複数の本サービス注文書で定義される）、Tealiumは本サービスを顧客に提供するものとする。本サービス注文書は、それぞれ、承認利用水準を定める。顧客は常に、(a) 本サービスの顧客による利用がその承認利用水準を超えず、または (b) 本サービスの顧客による利用が承認利用水準を超える場合は、顧客は適用される本サービス注文書の条件および以下のセクション4に従ってTealiumが請求する追加利用料金を支払うようにするものとする。本サービス期間中にMSAのすべての条件および制限（上記の承認利用水準の制限を含むが、これに限らない）に従って、顧客はすべての承認ドメインで本サービスを利用する権限を付与される。本サービス注文書はそれぞれ、両当事者が署名次第、本MSAの一部になるものとする。Tealiumは、添付書類Aとして本書に添付されるサービス水準契約（以下「SLA」という）に規定されるサービス水準に実質的に従って本サービスを提供するために商業的に合理的な努力を払うものとする。本MSAに特に規定される場合を除き、SLAに規定される救済が、TealiumがSLAに実質的に従って本サービスを提供しないことに対するTealiumの唯一の責任であり、顧客の唯一かつ排他的な救済とする。 | * 1. **Services and Service Levels.** During each applicable Service Term (as such term may defined in one or more Service Orders executed by the Parties), Tealium will provide the Services to Customer. Each Service Order specifies an Authorized Usage Level. Customer will at all times ensure that either (a) its use of the Services does not exceed its Authorized Usage Level or (b) if its use of the Services exceeds the Authorized Usage Level, it will pay the Additional Usage Fee invoiced by Tealium according to the terms of the applicable Service Order and Section 4 below. Subject to all terms, conditions, and restrictions of the MSA (including but not limited to the Authorized Usage Level limitation set forth above), during the Service Term, Customer is authorized to use the Services on all Authorized Domains. Each Service Order will become part of this MSA upon execution by the Parties. Tealium will use commercially reasonable efforts to provide the Services in substantial accordance with the service levels set forth in the service level agreement attached hereto as Attachment A (the "SLA"). Except as otherwise provided in this MSA, the remedies set forth in the SLA will be Tealium’s sole liability, and Customer’s sole and exclusive remedy, for any failure of Tealium to provide the Services in substantial accordance with the SLA. |
| **3.2**　　**顧客の支援**。本コードの実装など本サービスのいずれかの面を顧客の事業所で実行することが、何らかの作業上必要となった場合は、顧客は、Tealiumが合理的に要求する情報、リソース、および支援をTealiumの人員に提供するものとする。Tealiumが本サービスを適時かつ適切に提供する能力は、Tealiumが合理的に要求する情報、リソース、および支援を顧客から適時に受領することを条件とすることを、顧客は認め、これに同意する。Tealiumは、顧客、その代理人、もしくは従業員による作為や不作為から、または本顧客の指示に基づく本サービスの履行から生じた本サービスの瑕疵あるいは遅滞に対して責任を負わないものとする。上記の定めを限定することなく、顧客に起因する遅滞の結果として、Tealiumが本サービス注文書に指定されている本サービスのすべてを配置することができなかった場合は、本サービス注文書に指定されるすべての設定料については、かかる配置の遅滞にかかわらず、Tealiumが得て、顧客が支払うものとみなされることを顧客は確認し、これに同意する。  **3.3　顧客の保証**。顧客は本書により以下を表明する。(1)Tealiumまたは本サービスの評判を害する行動または行為を行わないこと、(2) 適用される法律および政府規制に従う場合にのみ本サービスを利用すること、(3) 本契約期間中および本契約終了または解除から2年間にわたり本サービスと競合するソリューションを構築しないこと、および、(4) 顧客が、反社会的勢力（暴力団、暴力団員、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋等、社会運動等標ぼうゴロ、特殊知能暴力集団等、その他これらの準ずる者を含むがこれに限られるものではない）に分類されるものではなく、自ら又は第三者を介して、反社会的行為（暴力的な要求行為、法的な責任を超えた不当な要求行為、取引に関して、脅迫的な言動をし、又は暴力を用いる行為、風説を流布し、偽計を用い又は威力を用いて貴行の信用を毀損し、又は買主若しくは対象会社の業務を妨害する行為、またはこれらに準ずる行為を含むがこれに限られるものではない）に携わっていないこと。 | * 1. **Customer Assistance.** If any job requires that any aspect of the Services, such as Code implementation, be performed on Customer’s premises, Customer will supply Tealium personnel with such information, resources, and assistance as Tealium may reasonably request. Customer acknowledges and agrees that Tealium’s ability to successfully provide the Services in a timely manner is contingent upon its timely receipt from Customer of such information, resources and assistance as may be reasonably requested by Tealium. Tealium will have no liability for deficiencies or delays in the Services resulting from the acts or omissions of Customer, its agents, or employees or performance of the Services in accordance with Customer’s instructions. Without limiting the foregoing, Customer acknowledges and agrees that if Tealium is unable to deploy all of the Services specified in the Service Order as a result of delay attributable to Customer, then all set-up fees specified in the Service Order will be deemed earned by Tealium and payable by Customer, notwithstanding such delay in deployment.   2. Representations of Customer. Customer hereby represents that: (1) it will refrain from any activity or action that may damage Tealium's reputation or the reputation of the Services; (2) it will use the Services only in accordance with applicable laws and government regulations; (3) it will not build a solution that competes with the Services during the term of this Agreement and for a period of two (2) years after the termination or expiration of this Agreement; and (4) Customer is not classified as an Anti-Social Group (including but not limited to an organized crime group, a member of an organized crime group, a sub-member of an organized crime group, a related or associated company of an organized crime group, a corporate racketeer, blackmailer advocating social cause, a special intelligence organized crime group or a member of any other criminal force similar to any of foregoing) or engages in Anti-Social Conduct (including but not limited to a demand and conduct with force and arms, an unjustifiable demand and conduct having no legal cause, threatening or committing violent behavior relating to its business transactions, an action to defame the reputation or interfere with the business of the Purchaser or Company by spreading rumor, using fraudulent means or resorting to force or other actions similar to any of the foregoing), either by itself or through the use of third parties. |
| 4.　　**支払**。顧客は、それぞれの本サービス注文書に記載されている金額を、記されている期日に支払うものとし、異議のない請求書について、受領してから30日以内に全額支払を行うことにも同意する。支払期日が到来したにもかかわらず受領されなかった支払金は、月利1％の利率で、未払金額について利息が発生するものとする。顧客は、Tealium が委託する債権回収業者の料金および合理的な弁護士料金を含むがこれらに限定されない、Tealiumが本MSAに基づく支払に対する権利の行使において負担した費用すべてをTealiumに支払うものとする。本MSAに基づき支払う全額は、(a) VATまたは関連する地方の売上税、(b) 源泉徴収やロイヤリティを含むが、これに限らない政府機関により課税される法人所得税、(c) 本サービスの提供に対して課税されるその他の税金および類似の料金（総称して「税金」という）を除く。顧客は、Tealiumの米国の所得に対する税金を除き、すべての税金の支払について責任を負うものとする。本MSAに明示される場合を除き、本書に基づき支払うべきすべての料金は返金不能であり、Tealiumが追加のサービスや製品を提供することを条件としない。 | 1. **Payments.** Customer will pay the fees in the amounts and at the times stated in each Service Order and further agrees to pay undisputed invoice(s) in full within thirty (30) days after receipt thereof. Any payment not received when due will accrue interest on the outstanding amount at a rate of one percent (1%) per month. Customer will pay to Tealium all expenses incurred by Tealium in exercising its rights to payments under this MSA, including, but not limited to, reasonable attorneys’ fees and the fees of any collection agency retained by Tealium. All sums payable under this MSA are exclusive of: (a) VAT or any relevant local sales taxes; (b) income taxes assessed by any governmental agencies, including, but not limited to withholdings and royalties; and (c) other taxes and similar fees imposed on the delivery of Services, (collectively “Taxes”). Customer will be responsible for the payment of all Taxes except for taxes on Tealium’s US income. Except as expressly set forth in this MSA, all fees due hereunder are non-refundable and are not contingent on any additional services or products to be provided by Tealium. |
| **5.**　　**知的財産の所有権** | 1. **Intellectual Property Ownership** |
| Tealiumまたはそのライセンサーは、いかなる時にも、（a）本サービスの実行の過程においてTealiumが作成、開発、発案または実用化する（単独で行うか、または他者と共同で行うかは問わない）すべての本技術ならびに、（b）Tealiumの本技術に関連するすべての世界全域における著作権、商標、サービスマーク、営業秘密、特許、特許出願、およびその他の財産権に対する権利、権原、および利益をすべて保持するものとする。本サービスに関連して顧客もしくはその他の当事者が提供するすべての提案、機能強化の要求、勧告、または他の意見は、Tealiumが所有するものとする。本MSAまたはその履行によって、Tealiumの本技術がTealiumから顧客に移転することはない。本MSAおよびその履行によって顧客の本技術が顧客からTealiumに移転することはなく、顧客の本技術に対するすべての権利、権原、および利益は引き続き顧客のみにとどまる。本MSAの期間中、Tealiumは、本サービスに関連して使用するために本ページに挿入することのみを目的として本コードをコピーする限定的で、非独占的かつ譲渡不可能な（再ライセンスを行う権利を含まない）権利およびライセンスを顧客に付与する。Tealiumは、本コードに対する他の権利を付与しない。Tealiumは、本MSAに基づいて明示的に付与されない権利をすべて留保し、禁反言または他のもののいずれによるかを問わず、本書に基づいてTealiumが付与する黙示の権利は存在しない。 | Tealium, or its licensors, will, at all times, retain all right, title and interest in and to: (a) all Technology that Tealium makes, develops, conceives or reduces to practice, whether alone or jointly with others, in the course of performing the Services; and (b) all worldwide copyrights, trademarks, service marks, trade secrets, patents, patent applications and other proprietary rights related to the Tealium Technology. All suggestions, enhancement requests, recommendations or other input provided by Customer or any other party relating to the Services will be owned by Tealium. Neither this MSA nor its performance transfers from Tealium to Customer any Tealium Technology. Neither this MSA nor its performance transfers from Customer to Tealium any Customer Technology, and all right, title, and interest in and to Customer Technology will remain solely with Customer. For the term of this MSA, Tealium grants Customer a limited, non-exclusive, non-transferable (with no right to sublicense) right and license to copy the Code only for insertion in Pages for use in connection with the Services. Tealium does not grant any other rights to the Code. Tealium reserves all rights not expressly granted under this MSA, and there are no implied rights granted by Tealium hereunder, whether by estoppel or otherwise. |
| **6.**　　**制限** | 1. **Restrictions** |
| 顧客は、以下のいずれのことも行わず、行うことを試みず、または第三者が以下のいずれのことも行うこと、もしくは行うことを試みることを許可しないものとする。（a）本サービス（そのコンテンツや文書を含む）またはそのいずれかの部分を第三者が利用もしくはアクセスできるようにすること。（b）本サービス、Tealiumの本技術、もしくはこれらの構成要素から、またはこれらに関して変更、リバースエンジニアリング、逆アセンブル、逆コンパイル、もしくは複製を行うこと、あるいはこれらの派生著作物を作成すること。（c）（i）競合、もしくは類似する製品やサービスを開発するか、または（ii）本サービスや基本となるソフトウエアのアイデア、特徴、機能、もしくはグラフィックをコピーするために、本サービスやそのいずれかの部分を使用するか、またはこれらにアクセスすること。（d）本サービスもしくはその情報や資料の完全性や履行を妨げること、もしくは中断させること、またはこれらを試みること。（e）本サービスもしくはその関連するシステムやネットワークへの不正なアクセス権を得るか、または提供すること。顧客は、自らの内部的な事業の運営のためにのみ本サービスを利用し、サービス機関の運営のために利用しないものとする。 | Customer will not do or attempt to do, or permit any third party to do or attempt to do, any of the following: (a) make the Services, including its content or documentation, or any portion thereof available for use or access to or by any third party; (b) modify, reverse engineer, disassemble, decompile, reproduce or create derivative works from or in respect of the Services, Tealium Technology, or any component thereof (c) use or access the Services or any part thereof in order to (i) develop a competitive or similar product or service or (ii) otherwise copy any ideas, features, functions or graphics of the Services, or the underlying software; (d) interfere with or disrupt or attempt to interfere with or disrupt the integrity or the performance of the Services or any information or materials therein; and (e) gain or provide unauthorized access to the Services or its related systems or networks. Customer will use the Services only for its own internal business operations and not for the operation of a service bureau. |
| **7.**　　**秘密保持** | 1. **Confidentiality** |
| **7.1**　　**義務**。いずれの当事者も以下に同意する。（a）いずれの当事者も、他方当事者の本秘密情報を、善良なる管理者の注意義務をもって、その秘密性を保持すること（ただし、いかなる場合も、相当の注意を下回らないものとする。）、（b）いずれの当事者も、本MSAに基づいて明示的に容認される場合を除き、他方当事者の書面による事前同意がなければ、他方当事者の本秘密情報を第三者に開示しないこと、（c）いずれの当事者も、他方当事者の本秘密情報へのアクセスを、知る必要がある自らの従業員や代理人のうち、本書に定めるもの以上に厳しい制限を課す秘密保持義務で拘束された者のみに限定すること、（d）いずれの当事者も、自らの義務を履行し、または本MSAに基づく自らの利益を得るためにのみ、他方当事者の本秘密情報を使用すること。上記の定めにかかわらず、いずれの当事者も、裁判所または政府機関（米国証券取引委員会やその他の国の類似する当局を含むがこれらに限らない）が要求する開示を行うことができる。ただし、当該当事者は、他方当事者が当該情報に関して秘密としての取り扱いを求めることができるように、適用法で認められる範囲において、合理的な事前通知を他方当事者に送付するものとする。かつ、いずれの当事者も、資金調達または買収の提案に関連して、潜在的な投資家、買収のパートナー、ならびに自らの弁護士および会計士のみに本MSAの条件を開示することができる。ただし、かかる第三者はそれぞれ、本書に定めるもの以上に厳しい制限を課す秘密保持義務に拘束されるものとする。本セクション7で定める義務はセクション10.1に定める契約期間中に適用され、本MSAの満了または解除から5年間存続するものとする。 | * 1. **Obligations.** Each party agrees: that it will (a) hold the other party’s Confidential Information with due care of a prudent manager; (b) not disclose the Confidential Information of the other to any third party without the other’s prior written consent, except as expressly permitted under this MSA; (c) limit access to the other’s Confidential Information to those of its employees or agents having a need to know who are bound by confidentiality obligations at least as restrictive as those set forth herein; and (d) use the other party’s Confidential Information solely to perform its obligations or receive its benefits under this MSA. Notwithstanding the foregoing, either party may make disclosures as required or requested by a court of law or any governmental entity or agency, including but not limited to disclosures required by the Securities and Exchange Commission of the United States or any similar authority in any other country, provided that, to the extent permitted under applicable law, such party provides the other with reasonable prior notice to enable such party to seek confidential treatment of such information; and either party may disclose the terms and conditions of this MSA solely to potential investors, acquisition partners and its legal counsel and accountants in connection with a proposed financing or acquisition, provided that each such third party is bound by confidentiality obligations at least as restrictive as those set forth herein. The obligations set forth in this Section 7 will apply during the Term set forth in Section 10.1 and will continue for a period that will end five (5) years after the expiration or termination of this MSA. |
| **7.2**　　**除外**。本秘密情報の使用および開示に対する制限は、以下の本秘密情報またはそのいずれかの部分には適用されないものとする。（a）受領当事者の作為もしくは不作為によらずに現在公知であるか、または公知となるもの、（b）開示の制限を負わない第三者から合法的に受領するもの、（c）開示当事者が開示した時点において、受領当事者が既に知っていたもの（受領当事者が書面の記録でかかる記録を示すものとする。）、あるいは（d）受領当事者が開示当事者の本秘密情報を参照せずに独自に開発するもの（受領当事者が書面の記録でかかる事実を示すものとする。）。本セクション7は、一般的な知識、技術および経験、ならびに通常の一般的な事業の一環として開発したアイデア、コンセプト、ノウハウ、および技術を受領当事者が使用することを排除しないものとする。ただし当該使用は、開示当事者の本秘密情報を参照せず、または使用しないものとする。 | * 1. **Exclusions**. The restrictions on the use and disclosure of Confidential Information will not apply to any Confidential Information, or portion thereof, which (a) is or becomes publicly known through no act or omission of the receiving party; (b) is lawfully received from a third party without restriction on disclosure; (c) is already known by the receiving party at the time it is disclosed by the disclosing party, as shown by the receiving party’s written records; or (d) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party’s Confidential Information, as shown by the receiving party’s written records. This Section 7 will not preclude a receiving party from using any of its general knowledge, skills and experience, as well as any ideas, concepts, know-how and techniques developed as part of its ordinary and customary business, provided such use is without reference to or use of the disclosing party's Confidential Information. |
| **7.3　　差し止めによる救済。**いずれの当事者も、本セクション8の違反または違反のおそれは違反していない当事者に回復不可能な損害をもたらし、かかる損害の範囲を確認することは困難であることを承認する。したがって、当事者が法的に権利を有するその他の救済に加えて、違反していない当事者は、他方当事者もしくはその従業員や代理人が本セクション7に違反した場合は、即時の差し止めを求める権利も有するものとすることに、いずれの当事者も同意する。本MSAが解除された場合は、いずれの当事者も、他方当事者のすべての本秘密情報を直ちに返還するか、または破棄するものとする。 | * 1. **Injunctive Relief**. Each party acknowledges that a breach or threatened breach of this Section 8 would cause irreparable harm to the non-breaching party, the extent of which would be difficult to ascertain. Accordingly, each party agrees that, in addition to any other remedies to which a party may be legally entitled, the non-breaching party will have the right to seek immediate injunctive in the event of a breach of this Section 7 by the other party or any of its employees or agents. Upon termination of this MSA, each party will promptly either return or destroy all Confidential Information of the other party. |
| **8.**　　**保証および表明、免責** | 1. **Warranties and Representations; Disclaimer** |
| **8.1　　保証。**いずれの当事者も、本MSAを締結する権利および権能を有しており、権限を与えられた代表者が本MSAに署名したことを保証する。Tealiumは、認められている業界の基準に従って、専門家の優れた方法で本サービスを実行するものとすることを保証する。顧客は、保証の救済を受けるために、関連する本サービスの履行から60日以内に保証に関する瑕疵をTealiumに通知しなければならない。助言としてTealiumが提供する本サービスに関しては、Tealiumは、具体的な結果を確約せず、または保証しない。 | * 1. **Warranties.** Each party warrants that it has the right and power to enter into this MSA and an authorized representative has executed this MSA. Tealium warrants that the Services will be performed in a professional and workmanlike manner in accordance with recognized industry standards. Customer must notify Tealium of any warranty deficiencies within sixty (60) days after performance of the relevant Services in order to receive warranty remedies. Regarding any Services provided by Tealium that are advisory, no specific result is assured or warranted by Tealium. |
| **8.2**　　**保証の否認**。上記のセクション8.1に明記されている保証を除き、本サービスは、いかなる種類の表明または保証も伴わずに、「無保証」かつ「利用可能な限度内」でのみ提供される。適用法に基づき認められる最大限度まで、TEALIUMは、商品性、権原、特定の目的に対する適合性、および非侵害に対する黙示の保証を含むが、これに限らない、かつ、本サービスの運用や利用には中断またはエラーがないというその他すべての保証（明示、黙示、もしくは法律上の保証かを問わず）を明示的に否認する。 | * 1. **Warranty Disclaimer.** EXCEPT FOR THE WARRANTIES EXPRESSLY SET FORTH IN SECTION 8.1 ABOVE, THE SERVICES ARE PROVIDED SOLELY ON AN "AS IS," AND "AS AVAILABLE BASIS" WITHOUT REPRESENTATIONS OR WARRANTIES OF ANY KIND. TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED UNDER APPLICABLE LAW, TEALIUM EXPRESSLY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS, IMPLIED OR STATUTORY, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, TITLE, OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE; NONINFRINGEMENT; AND THAT THE OPERATION OR USE OF THE SERVICES WILL BE UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE. |
| **9.**　　**責任の制限** | 1. **Limitation of Liability** |
| (a) セクション4に基づく顧客の支払義務を除き、本MSAから生じるか、もしくは本書に基づくその履行から生じる請求に関していずれの当事者の責任総額も（契約上、不法行為上、保証上、もしくはその他かを問わず）、当該請求前の6か月間に本MSAに基づき顧客がTEALIUMに支払った料金の金額を超えないものとする。 | (a) EXCEPT FOR CUSTOMER'S PAYMENT OBLIGATIONS UNDER SECTION 4, NEITHER PARTY’S AGGREGATE LIABILITY FOR CLAIMS ARISING OUT OF THIS MSA OR ITS PERFORMANCE HEREUNDER, WHETHER IN CONTRACT, TORT, WARRANTY, OR OTHERWISE, WILL EXCEED THE AMOUNT OF FEES PAID OR PAYABLE BY CUSTOMER TO TEALIUM UNDER THIS MSA DURING THE SIX (6) MONTHS PRECEDING THE CLAIM. |
| (b) これに反する本MSAの規定にかかわらず、いずれの当事者も、発生形式や責任の法理にかかわらず、本サービスから、本サービスに関連して、もしくは本MSAに基づき生じるデータの損失、事業利益の損失、株価の下落、事業の中断、または他の特別損害、懲罰的損害、付随的損害、結果的損害、もしくは間接的損害に対して責任を負わないものとする。かかる制限は、当該当事者が当該損害の可能性を通知されていたか、または認識していた場合でも、適用されるものとする。 | (b) NOTWITHSTANDING ANY PROVISION OF THIS MSA TO THE CONTRARY, NEITHER PARTY WILL BE LIABLE FOR ANY LOSS OF DATA, LOSS OF BUSINESS PROFITS, DEPRECIATION OF STOCK PRICE, BUSINESS INTERRUPTION, OR OTHER SPECIAL, PUNITIVE, INCIDENTAL, CONSEQUENTIAL, OR INDIRECT DAMAGES ARISING FROM OR RELATING TO THE SERVICES, OR OTHERWISE UNDER THIS MSA, HOWEVER CAUSED AND REGARDLESS OF THEORY OF LIABILITY. THIS LIMITATION WILL APPLY EVEN IF SUCH PARTY HAS BEEN ADVISED OR IS AWARE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES. |
| **10.**　　**契約期間および契約解除** | 1. **Term and Termination** |
| **10.1　　契約期間。**本MSAの期間（以下「契約期間」という）は発効日に始まり、すべての本サービス注文書のすべてのサービスの期間が満了するまで存続するが、本MSAに従って期間満了前に解除される場合は、この限りでない。 | * 1. **Term.** The term of this MSA (the "Term") begins on the Effective Date and continues until the expiration of all the service terms of all Service Orders unless earlier terminated in accordance with this MSA. |
| **10.2　　サービスの期間。**本サービス注文書はそれぞれ、サービスの期間を定めるものとする。いずれかの当事者がサービスの期間の終了より90日以上前に更新しない旨を他方当事者に書面で通知する場合を除き、本サービス注文書のサービスの期間が終了する時点で、当該本サービス注文書の期間は、その後の12か月間を期間として自動的に更新されるものとする。いずれかの本サービス注文書を解除した場合であっても、他の本サービス注文書の条件は、影響を受けないものとする。 | * 1. **Service Terms.** Each Service Order will provide for a service term. At the end of the service term of any Service Order, unless either party gives written notice to the other party of its intention not to renew at least ninety (90) days before the end of a service term, the term of such Service Order will automatically renew for successive twelve (12) month periods. Termination of one Service Order will not affect the term of any other Service Order. |
| **10.3**　　**違反を理由とする解除**。いずれの当事者も、他方当事者による重大な違反に対して他方当事者への書面にて通知をすることにより本MSAを解除することもできる。ただし、当該違反が、違反していない当事者からの当該違反の書面による通知から30日以内に当該是正されない場合に限るものとする。Tealiumの違反を理由として顧客が解除した場合には、Tealiumは、前払いの利用料金のうち、獲得していない部分を返金するものとする。顧客の違反を理由としてTealiumが本MSAを解除する場合は、顧客は、（a）解除日までに提供された本サービスの未払残高および（b）本サービス注文書におけるその時点で最新の本サービス期間の残りの期間に対して支払うべき他の未払いの支払債務を支払うものとし、これらは、全額直ちに支払期日が到来するものとする。顧客が支払料金の支払に遅滞する場合は、Tealiumは本MSAを解除せず、顧客が期限の過ぎた支払を行うまで、本サービスを拒否または停止することができる。 | * 1. **Termination for Breach.** Either party may also terminate this MSA upon written notice to the other party, for any material breach by the other party if such breach is not cured within thirty (30) days following written notice of such breach from the non-breaching party. Upon termination by Customer for Tealium’s breach, Tealium will refund any unearned portion of prepaid usage fees. If Tealium terminates this MSA for Customer’s breach, Customer will pay any (a) outstanding balance for Services rendered through the date of termination and (b) other unpaid payment obligations due for the remainder of then current Service Term in the Service Order, which will be immediately due and payable in full. If Customer is late in paying fees that are due, Tealium may, without terminating this MSA, deny or otherwise suspend Services until Customer makes the overdue payments. |
| **10.4**　　**契約解除の効果**。本MSAが満了するか、または解除された場合には、Tealiumは、本サービスの提供を停止し、Tealiumが本書に基づいて供与したライセンスはすべて終了するものとし、顧客は本サービスのすべての利用をやめ、自らの本ページから本コードのコピーをすべて削除するものとする。顧客の支払義務ならびにセクション2、セクション4、セクション5、セクション6、セクション7、セクション8.2、セクション9、セクション10.4、およびセクション11からセクション22まで（セクション11およびセクション22を含む）の定めは、本MSAの解除または満了の後も存続するものとする。 | * 1. **Effect of Termination.** Upon expiration or termination of this MSA, Tealium will stop providing Services, all licenses granted by Tealium hereunder will terminate, Customer will cease all use of the Services, and Customer will remove all copies of Code from its Pages. Any payment obligations of Customer, and the provisions of Sections 2, 4, 5, 6, 7, 8.2, 9, 10.4, and Sections 11-22 inclusive will survive termination or expiration of this MSA. |
| **11.**　　**データ保護** | 1. **Data Protection** |
| 顧客は、極秘データをTealiumに転送せず、またTealiumが極秘データを処理することを要求しないものとすることを表明し、保証する。個人データ（日本の個人情報の保護に関する法律に定義する「個人データ」を含む。）が本MSAに基づき転送される場合は、各当事者は適用される法および規則または同等の適用される法律をすべて遵守するものとする。顧客は、本MSAに従って処理される個人データの対象である個人から同意（かかる同意が適用法規で求められる場合）をすでに得たか、またはTealiumに転送する前に得ることを本書により保証し、誓約する。顧客は、本セクション11に基づく義務に対する顧客もしくはその従業員や代理人の遵守不履行に起因して、Tealiumが負った、もしくはTealiumが責任を負うようになるすべての費用、請求、損害、または経費については顧客の費用負担でTealiumを守り、Tealiumに補償することに同意する。 | Customer represents and warrants that it will not transmit to Tealium nor require Tealium to process any Highly Sensitive Data. In the event that any personal data (including all “personal data” defined in Japanese “Act on the Protection of Personal Information”) is transferred under this MSA, each party will comply with all applicable laws and regulations, or any equivalent, applicable legislation. Customer hereby warrants and undertakes that it has obtained or will obtain the consent of any individual whose personal data is to be processed pursuant to this MSA, prior to transfer to Tealium, if such consent is required by applicable regulations or law. Customer agrees that, at its own expense, it will defend and indemnify Tealium against all costs, claims, damages, or expenses incurred by Tealium or for which Tealium may become liable due to any failure by Customer or its employees or agents to comply with any of its obligations under this Section 11. |
| **12.　　通知** | 1. **Notices** |
| 本MSAに基づき容認されるか、または必要とされるすべての通知は、書面によるものとし、(a) 直接手渡しの場合は手渡した時点、(b) 電子メールもしくはファクスの送信の場合は受取人が送信された通知を確認した時点、あるいは (c) 配達証明郵便もしくは書留郵便（配達証明付き）、または翌日配達宅配便で送付する場合には、送付から3日後に発効するとみなされるものとする。通知は、本MSAに記載する住所、またはいずれかの当事者が書面で指定する他の住所に送付するものとする。 | All notices permitted or required under this MSA will be in writing, and will be deemed effective when: (a) delivered by personal delivery, (b) confirmed by the recipient, for notices delivered by electronic mail or facsimile transmission, or (c) three days after being sent by certified or registered mail (return receipt requested) or overnight courier. Notices will be sent to the addresses set forth in this MSA or such other address as either party may specify in writing. |
| **13.　　広報** | 1. **Publicity** |
| 契約期間中に、Tealiumは報道発表において本MSAに言及することができ、顧客を本サービス利用者として示すという限定的な目的のために、Tealiumのウェブサイトで顧客のロゴを使用することができることに顧客は同意する。ただし、(a) 顧客がそのロゴのかかる使用に関して提供するすべてのガイダンスをTealiumは遵守し、(b) Tealiumはその他の形で顧客のロゴを使用する場合は事前に顧客の書面による事前承認を得るものとする。 | During the Term, Customer agrees that Tealium may refer to this MSA in a press release and use the Customer's logo on its web site for the limited purpose of identifying Customer as a user of Services; provided that (a) Tealium will comply with any and all guidance Customer provides concerning such use of Customer's logo and (b) Tealium will secure Customer's prior written approval before using Customer's logo in any other manner. |
| **14.　　法および裁判地** | 1. **Law and Venue** |
| 本MSAは、法の抵触法の原則と無関係に、日本法に従って解釈し、強制するものとする。ただし、統一コンピューター情報取引法は、適用しないものとする。両当事者は、国際物品売買契約に関する国際連合条約の本MSAへの適用を明示的に放棄する。差し止めを求める訴訟（当該訴訟はいかなる時にも、管轄権を有するいずれの裁判所にも提起できる）を除き、あらゆる紛争の専属的な裁判地は、東京とし、いずれの当事者も当該裁判地の人的管轄権に同意し、当該管轄権に対する異議申し立ての権利を放棄する。 | This MSA will be construed and enforced in accordance with the laws of Japan without regard to its conflict of laws principles; provided, however, that the Uniform Computer Information Transactions Act will not apply. The Parties expressly disclaim the application of the United Nations Convention on the International Sale of Goods to this MSA. Except for any action for injunctive (which may be brought at any time in any court of competent jurisdiction), exclusive venue for any dispute will be Tokyo, and each party agrees to personal jurisdiction in such venue, and waives any objection thereto. |
| **15.　　可分性、権利放棄** | 1. **Severability; Waiver** |
| 本MSAのいずれかの条件または条項が無効または強制不可能であると、管轄権を有する裁判所に判断された場合には、当該条項は、可能な最大限度まで両当事者が表明した意図を実現するように解釈するものとし、本MSAの残りの部分は影響を受けず、有効かつ強制可能なままであるものとする。いずれかの当事者が本MSAのいずれかの権利や規定を行使または履行しない場合であっても、当該権利または条項の権利放棄が構成されないものとし、ある場合において一方の当事者が認めた放棄はその、他の場合に関する権利放棄を構成しない。 | If any term or provision of this MSA is held to be invalid or unenforceable by any court of competent jurisdiction, such provision will be construed to effectuate to the greatest possible extent the Parties’ expressed intent, and the remainder of this MSA will not be affected and will remain valid and enforceable. The failure of either party to exercise or enforce any right or provision of this MSA will not constitute a waiver of such right or provision, and any waiver granted by a party in one instance does not constitute a waiver for other instances. |
| **16.　　独立の契約者** | 1. **Independent Contractors** |
| 両当事者間の関係は、独立の契約者の関係のみであり、いずれの当事者も他方当事者を拘束し、または委任する権限を有しないものとする。本MSAのいずれの定めも、いかなる目的のためにも両当事者間に共同企業体、パートナーシップ、雇用、または代理の関係を創設するものとみなされず、または解釈されないものとする。 | The relationship between the Parties is solely that of independent contractors, and neither party will have any authority to bind or commit the other. Nothing in this MSA will be deemed or construed to create a joint venture, partnership, employment, or agency relationship between the Parties for any purpose. |
| **17.　　譲渡** | 1. **Assignment** |
| Tealiumあるいは顧客は、他方当事者から書面による事前同意（かかる同意は不当に留保しないものとする）を得ずに、本MSAもしくは本MSAから生じる権利または義務を譲渡することはできない。ただし、Tealiumはかかる同意を得ずに、その資産の全部もしくは実質的に全部の売却や移転に関連して、または合併、買収、再編成、もしくは統合に関連して、本MSAならびに本MSAから生じる権利および義務を譲受人あるいは他の権益承継人に譲渡することができるものとする。上記の定めに違反する譲渡の試みは、無効とする。 | Neither this MSA nor any of the rights or duties arising out of this MSA may be assigned by Tealium or Customer without the prior written consent of the other Party, such consent not to be unreasonably withheld; except that Tealium may, without such consent, assign this MSA and its rights and duties arising out of this MSA to the transferee, or other successor in interest, in connection with the sale or transfer of all or substantially all of its assets or in connection with any merger, acquisition, re-organization or consolidation. Any attempted assignment in violation of the foregoing will be void. |
| **18.　　弁護士料金** | 1. **Attorneys’ Fees** |
| 種類を問わず、本MSAに起因して訴訟が提起された場合には、実質的に勝訴した当事者は、敗訴した当事者から合理的な弁護士料金の補償を受ける権利を有する。 | In the event legal action of any kind is instituted arising out of the MSA, the substantially prevailing party will be entitled to recover reasonable attorney's fees from the non-prevailing party. |
| **19.　　見出し** | 1. **Headings** |
| 本MSAのセクションに用いられている見出しは情報提供のためのものであり、便宜的なものに過ぎず、いかなる形でもその条項の範囲を定めず、限定せず、解釈せず、または説明しない。 | The headings used for the sections of this MSA are for information purposes and convenience only and in no way define, limit, construe or describe the scope or extent of the sections. |
| **20.　　完全なMSA** | 1. **Entire MSA** |
| 本MSAは、本書の主題に関する両当事者間の完全な合意を構成し、当該主題に関する両当事者間の以前の合意または同時に存在する合意を破棄し、かかるものに代わるものである。本MSAに明示的に含まれていない口頭または書面の表明は、Tealiumもしくは顧客を拘束しない。本MSAまたはいずれかの本サービス注文書に対する修正は、両当事者が署名した書面による場合を除き、いずれの当事者も拘束しないものとする。 | This MSA constitutes the complete and entire agreement between the Parties with regard to the subject matter hereof, and supersedes and replaces any prior or contemporaneous agreements between the Parties regarding such subject matter. No oral or written representation that is not expressly contained in this MSA is binding on Tealium or Customer. No amendment to this MSA or any Service Order will be binding on either party unless in writing and signed by both Parties. |
| **21.　　第三者の受益者** | 1. **Third Party Beneficiaries** |
| 本MSAは、両当事者以外の個人や法人に権利もしくは救済を付与せず、または付与することが意図されていない。 | This MSA does not and is not intended to confer any rights or remedies upon any person or entity other than the Parties. |
| **22.　　不可抗力** | 1. **Force Majeure** |
| いずれの当事者も、当事者が合理的に制御できない事由（天候、公共施設もしくは通信サービス（インターネットへのアクセスを含む）が利用できないこと、内乱、行政当局もしくは軍当局の行動、または天災を含むが、これに限らない）（以下「不可抗力」という）から生じる履行の遅滞または不履行に関して、支払義務の不履行を除き、本MSAに対する違反について責任を負わないものとする。 | Neither party will be liable for any breach of the MSA, other than any default in payment obligations, for any delay or failure of performance resulting from any cause beyond such party’s reasonable control ("Force Majeure"), including but not limited to the weather, unavailability of utilities or communications services (including access to the Internet), civil disturbances, acts of civil or military authorities, or acts of God. |
|  |  |
|  |  |
| **添付書類A** | **ATTACHMENT A** |
| **本サービス水準契約書** | **Service Level Agreement** |
| 本サービス水準契約（以下「SLA」という）は、Tealiumのコンテンツ配信ネットワーク・サービス・プロバイダー（以下「本配信ネットワーク」という）を通じてホストされる本サービスの実行に適用される。SLAは、Tealium JavaScriptファイル（以下「ライブラリー」という）を提供するための、本配信ネットワークの使用可能時間の水準に適用される。 | This Service Level Agreement ("SLA") applies to implementations of Services being hosted through Tealium’s content delivery network service provider ("Delivery Network"). The SLA applies to the uptime levels of the Delivery Network for the purpose of serving Tealium JavaScript files ("Libraries"). |
| **1. 本サービスの誓約。**Tealiumは、本配信ネットワークとの契約を通じていずれの月においても99.9％以上の月次使用可能時間率（以下で定義する）で本配信ネットワークサーバーを利用可能にするように商業的に合理的な努力を行うものとする（以下「本サービスの誓約」という）。本配信ネットワークが本サービスの誓約を満たさない場合には、顧客は、以下で定める本サービスクレジットを受け取る資格を有するものとする。 | **1. Service Commitment.** Tealium, through its agreement with Delivery Network will use commercially reasonable efforts to make Delivery Network servers available with a Monthly Uptime Percentage (defined below) of at least 99.9% during any month (the "Service Commitment"). In the event Delivery Network does not meet the Service Commitment, Customer will be eligible to receive a Service Credit as described below. |
| **2. 定義。** | **2. Definitions.** |
| (a) 「月次使用可能時間率」とは、ライブラリーを提供する本配信ネットワークに関連して、ある暦月における利用可能な時間の割合をいう。 | (a) "Monthly Uptime Percentage" means the percentage of available time within a given calendar month associated with Delivery Network serving of Libraries. |
| (b) 「月次加入額」とは、本サービス期間の本サービスの契約金額を本サービス期間の月数で除算した金額（実装、マネージド・プロフェッショナルサービスの料金、および追加利用料金を除く）をいう。 | (b) "Monthly Subscription Amount" means the contracted amount for the Services for the Service Term, divided by the number of months in the Service Term (excluding fees for implementation, managed, and professional services and Additional Usage Fees). |
| (b) 「本サービスクレジット」は、以下に定める形で計算するクレジットで、顧客に対する将来の請求書にTealiumが充当できるものである。 | (b) A "Service Credit" is a credit, calculated as set forth below, that Tealium may credit towards future invoices to Customer. |
| **3. 本サービスクレジット**。本サービスクレジットは、サービスの誓約が満たされなかった月の月次加入額の割合として、以下の表に従って計算される。Tealiumは、将来の支払のみに本サービスクレジットを充当するものとする。顧客が本契約に基づきすべての本サービスに対して全額を前払いする場合は、顧客は本サービスクレジットの返金に対して権利を有するものとする。本配信ネットワークが利用できないか、もしくは機能しないこと、または他の形で本配信ネットワークが本サービスの誓約を提供しないことに関する顧客の唯一の救済は、本SLAの条件に従って本サービスクレジットを受け取ることである。本サービスクレジットは、その他の顧客のアカウントに移転または充当することはできない。 | **3. Service Credits.** Service Credits are calculated as a percentage of the Monthly Subscription Amount for the month in which the Service Commitment was not met in accordance with the schedule below. Tealium will apply any Service Credits only against future payments. If Customer has prepaid in full for all Services under the Agreement, Customer will be entitled to a refund of the Service Credit amount. Customer’s sole and exclusive remedy for any unavailability or non-performance of Delivery Network or other failure by Delivery Network to provide the Service Commitment is the receipt of a Service Credit in accordance with the terms of this SLA. Service Credits may not be transferred or applied to any other Customer account. |
| ・月次使用可能時間率が99.9％を下回る場合は（ただし、99％以上）、本サービスクレジットは、月次加入額の10％に相当するものとする。 | If the Monthly Uptime Percentage is less than 99.9% but equal to or greater than 99%, then the Service Credit will equal 10% of the Monthly Subscription Amount. |
| ・月次使用可能時間率が99％を下回る場合は、本サービス残高は月次加入額の25％に相当するものとする。 | If the Monthly Uptime Percentage is less than 99%, then the Service Credit will equal 25% of the Monthly Subscription Amount. |
| **4. クレジットの要求および支払手続。**本サービスクレジットを受け取るために、顧客は、services@tealium.comに電子メールメッセージを送信して、要求書を提出しなければならない。資格を満たすには、クレジットの要求は、（a）本サービスの誓約を満たさなかったライブラリーのリストを含み、（b）電子メールの本文に、顧客が経験したと主張する各インシデントの日付および時間を記載し、（c）顧客が主張する機能停止を文書化し、立証する顧客のサーバーのリクエストログ（当該ログの秘密情報または機密情報は、削除するか、またはアスタリスクに置き換えなければならない）を含み、（d）サービスの誓約が満たされなかった月の末日から10営業日以内にTealiumが受領しなければならない。 | **4. Credit Request and Payment Procedures.** To receive a Service Credit, Customer must submit a request by sending an e-mail message to services@tealium.com. To be eligible, the credit request must (a) include the list of Libraries that did not meet Service Commitment; (b) include, in the body of the e-mail, the dates and times of each incident that Customer claims to have experienced; (c) include Customer’s server request logs that document and corroborate Customer’s claimed outage (any confidential or sensitive information in these logs should be removed or replaced with asterisks); and (d) be received by Tealium within ten (10) business days after the end of the month in which the Service Commitment was not met. |
| **5. SLAの除外。**本サービスの誓約は、（a）Tealiumが合理的に制御できない要素（不可抗力事由、または本配信ネットワークの責任分界点を超えるインターネットへのアクセスの問題もしくは関連する問題を含む）によって生じるか、（b）顧客もしくは第三者の作為もしくは不作為に起因するか、（c）顧客の装置、ソフトウェアもしくは他の技術、および／もしくは第三者の装置、ソフトウェアもしくは他の技術（Tealiumが直接管理している第三者の装置を除く）に起因するか、または（d）本MSAに従って本配信ネットワークを使用する顧客の権利が停止し、終了したことから生じる顧客のアカウントの利用不能、一時停止もしくは終了、または他の本配信ネットワークの性能の問題には適用されない。 | **5. SLA Exclusions.** The Service Commitment does not apply to any unavailability, suspension or termination of Customer's account, or any other Delivery Network performance issues: (a) caused by factors outside of Tealium’s reasonable control, including any Force Majeure event or Internet access or related problems beyond the demarcation point of Delivery Network; (b) that result from any actions or inactions of Customer or any third party; (c) that result from Customer’s equipment, software or other technology and/or third party equipment, software or other technology (other than third party equipment within Tealium’s direct control); or (d) arising from the suspension and termination of Customer’s right to use Delivery Network in accordance with the MSA. |